

Guida all'uso del programma dei Dieci Tori

Primo passo:

Scegliere per ogni ideogramma di ciascun verso un solo significato fra quelli disponibili in italiano. Le parole selezionate verranno visualizzate sotto la scritta "Titolo" o "Verso n."

Es:

Titolo

I significati che hai scelto per ciascun ideogramma sono: [牧] badare a (gregge);

Verso 2

I significati che hai scelto per ciascun ideogramma sono: [更] trasformare;

Bisogna tenere in considerazione che alcuni ideogrammi, anche se graficamente identici, hanno pronunce e significati differenti. In questo caso le due pronunce saranno elencate una di seguito all'altra, ognuna con i suoi differenti significati. Sceglierne una e selezionate un significato. Per le particolarità fare riferimento alle note accanto alle parole interessate.

Secondo passo:

Una volta scelti i sette significati corrispondenti ai sette ideogrammi che compongono il verso, vi comparirà uno spazio bianco dove potrete inserire la vostra versione del toro. Sarete liberi di legare le parole secondo la sintassi della lingua italiana e scegliere espressioni che vi sembrano più poetiche. Per esempio se un ideogramma significa "andare giù", nello scrivere la frase finale potrete, in caso lo riteniate logico, scrivere "scendere".

È obbligatorio scegliere un solo significato per ogni ideogramma. In caso di dubbi o perplessità, l'unica domanda da porsi è: "Quello che sto facendo mi sembra logico?". Ricordiamoci che questo è un lavoro sulla spontaneità intuitiva.

Esempi:

更 **gèng** ancor più [f]; il più [f]; tuttora [f];

更 **gēng** cambiare [f]; esperienza [f]; trasformare [f]; una delle fasi in cui è divisa la notte [f];

深 **shēn** penetrante [f]; profondamente [f]; profondo [f]; scuro [f]; tardi [f];

更深 **gèng shēn** notturno [f];

In questo esempio troviamo l'opportunità di dipanare due dubbi.

Il primo riguarda la presenza di due diverse pronunce per lo stesso ideogramma.

更 **gèng**

更 **gēng**

In questo caso scegliete una tra le due pronunce e selezionate uno solo tra i significati disponibili.

更 **gēng** cambiare;

Il secondo riguarda la presenza di parole composte.

更深 **gèng shēn** notturno [f];

Questa parola è formata da due ideogrammi che, presi singolarmente, hanno significati diversi ma insieme ne hanno un altro.

In questo caso avete due opzioni:

- 1- Considerare i due ideogrammi come indipendenti fra di loro e scegliere un significato per ognuno dei due;

更 **Gēng** una delle fasi in cui è divisa la notte [f];

深 **shēn** profondo;

- 2- Considerare i due ideogrammi come uno solo e scegliere uno dei significati elencati per la parola considerata unica.

更深 **gèng shēn** notturno [f];

FAQ

Q- Come faccio registrarmi?

A- Clicca in alto a destra dove c'è scritto Login/Registrazione.

In caso tu non sia ancora registrato inserisci i tuoi dati (indirizzo e-mail, password, nome e cognome) nella colonna di destra, direttamente nelle caselle corrispondenti, e clicca su "Registrati".

In caso tu sia registrato immetti i dati necessari (indirizzo e-mail e password scelta) nella colonna di sinistra, direttamente nelle caselle corrispondenti, e clicca infine su "Login".

Q- Come seleziono una parola?

A - Basta cliccarci sopra!

Q- Dove vedo le parole selezionate?

A- Sotto a "Titolo" o "Verso". Puoi cambiare idea tutte le volte che vuoi, basta selezionarne un'altra cliccandoci sopra.

Q- Dove viene salvata la mia frase?

A- La tua frase è in salvo nel nostro database, esattamente come l'hai scritta nel riquadro bianco. La puoi vedere nello spazio bianco dove l'hai scritta.